EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 27.6.2008
KOM(2008) 405 lõplik

2008/0133 (CNS)

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS,

milles käsitletakse ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Hiina Rahvavabariigi valitsuse vahelist mereveolepingut muutva protokolli allakirjutamist ja sõlmimist, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist ELiga

SELETUSKIRI

Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia ühinesid Euroopa Liiduga 1. jaanuaril 2007. Vastavalt Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemistingimusi ja Euroopa Liidu asutamislepingute muudatusi käsitleva akti (edaspidi „ühinemisakt") artikli 6 lõikele 2 toimub kõnealuse kahe liikmesriigi ühinemine ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Hiina Rahvavabariigi valitsuse vahelise mereveolepinguga, mis allkirjastati Brüsselis 6. detsembril 2002 ja jõustus 1. märtsil 2008, kõnealusele lepingule protokolli lisamise teel. Artikli 6 lõikes 2 on sätestatud lihtsustatud menetlus, mille kohaselt sõlmivad protokolli Euroopa Liidu Nõukogu, kes tegutseb liikmesriikide nimel ja teeb otsuseid ühehäälselt, ja Hiina.

Seetõttu on komisjon pidanud protokolli üle läbirääkimisi Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel nõukogus 23. oktoobri 2006. aastal vastu võetud läbirääkimissuuniste alusel ja pidades nõu liikmesriikide esindajate komiteega. Komisjon ja Hiina esindajad parafeerisid protokolli eelnõu Pekingis 28. veebruaril 2008.

Protokolliga on ette nähtud lepingusse tehtavad vajalikud tehnilised ja keelelised muudatused, mis tulenevad kahe uue liikmesriigi ühinemisest ELiga.

2008/0133 (CNS)

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS,

milles käsitletakse ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Hiina Rahvavabariigi valitsuse vahelist mereveolepingut muutva protokolli allakirjutamist ja sõlmimist, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist ELiga

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 80 lõiget 2 koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lausega ja artikli 300 lõike 3 esimese lõiguga,

võttes arvesse 2005. aasta ühinemisakti, eriti selle artikli 6 lõiget 2,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust[1]

ning arvestades järgmist:

(1) Ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Hiina Rahvavabariigi valitsuse vaheline mereveoleping (edaspidi „leping")[2] kirjutati alla Brüsselis 6. detsembril 2002 ja see jõustus 1. märtsil 2008.

(2) Nõukogu andis 23. oktoobril 2006 komisjonile volitused läbirääkimiste pidamiseks Hiinaga sõlmitud lepingut muutva protokolli üle, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist ELiga.

(3) Mõlemad osalised parafeerisid protokolli 28. veebruaril 2008.

(4) Seepärast tuleks protokoll heaks kiita,

ON VÕTNUD VASTU JÄRGMISE OTSUSE:

---

[1] Arvamus on esitatud … (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata).

[2] ELT L 46, 21.2.2008, lk 25.

Artikkel 1

Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel võetakse vastu ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Hiina Rahvavabariigi valitsuse vahelist mereveolepingut muutev protokoll, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist ELiga.

Protokolli tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Nõukogu eesistuja edastab ühenduse ja selle liikmesriikide nimel protokolli artikliga 3 ettenähtud teate.

Brüssel,

Nõukogu nimel

eesistuja

LISA

28.2.2008

EELNÕU:

PROTOKOLL,

MILLEGA MUUDETAKSE

ÜHELT POOLT EUROOPA ÜHENDUSE JA SELLE LIIKMESRIIKIDE

NING TEISELT POOLT

HIINA RAHVAVABARIIGI VALITSUSE

VAHELIST

MEREVEOLEPINGUT

BELGIA KUNINGRIIK,

BULGAARIA VABARIIK,

TŠEHHI VABARIIK,

TAANI KUNINGRIIK,

SAKSAMAA LIITVABARIIK,

EESTI VABARIIK,

KREEKA VABARIIK,

HISPAANIA KUNINGRIIK,

PRANTSUSE VABARIIK,

IIRIMAA,

ITAALIA VABARIIK,

KÜPROSE VABARIIK,

LÄTI VABARIIK,

LEEDU VABARIIK,

LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIK,

UNGARI VABARIIK,

MALTA VABARIIK,

MADALMAADE KUNINGRIIK,

AUSTRIA VABARIIK,

POOLA VABARIIK,

PORTUGALI VABARIIK,

RUMEENIA,

SLOVEENIA VABARIIK,

SLOVAKI VABARIIK,

SOOME VABARIIK,

ROOTSI KUNINGRIIK,

SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIK

edaspidi „liikmesriigid”, keda esindab Euroopa Liidu Nõukogu, ja

EUROOPA ÜHENDUS (edaspidi „ühendus”), keda esindab Euroopa Liidu Nõukogu,

ühelt poolt ning

HIINA RAHVAVABARIIGI VALITSUS

teiselt poolt,

VÕTTES ARVESSE Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga ja seega ka Euroopa Ühendusega 1. jaanuaril 2007,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

ARTIKKEL 1

Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia on ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Hiina Rahvavabariigi valitsuse vahel Brüsselis 6. detsembril 2002 alla kirjutatud ja 1. märtsil 2008 jõustunud mereveolepingu (edaspidi „leping”) osalised.

ARTIKKEL 2

Käesolevale protokollile lisatud lepingu tekstid bulgaaria ja rumeenia keeles on autentsed samadel tingimustel kui kooskõlas lepingu artikliga 14 teistes keeltes koostatud tekstid.

ARTIKKEL 3

Lepinguosalised teatavad üksteisele protokolli jõustumiseks vajalike siseriiklike menetluste lõpuleviimisest. Käesolev protokoll jõustub kuupäeval, mil esitatakse viimane kirjalik teade.

ARTIKKEL 4

Käesolev protokoll on koostatud xxxx [koht] xx [päev] yy [kuu] aastal zzzz kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja hiina keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

LIIKMESRIIKIDE NIMEL

EUROOPA ÜHENDUSE NIMEL

HIINA RAHVAVABARIIGI VALITSUSE NIMEL